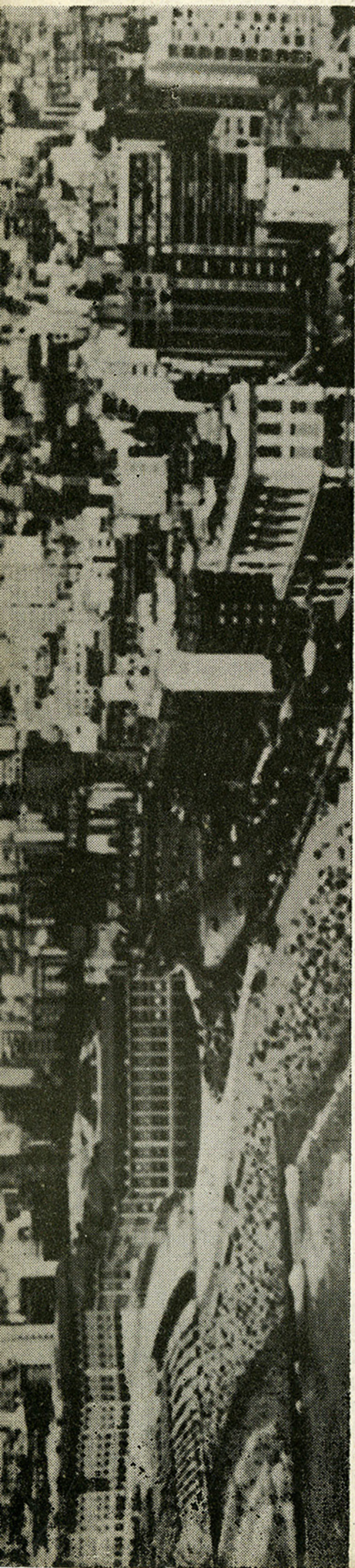


Gaceta del

FESTIVAL



Mar del Plata, Lunes 14 de Marzo de 1960

Nro. 6

**2º FESTIVAL CINEMATOGRAFICO INTERNACIONAL
DE LA REPUBLICA ARGENTINA**

Portada: DWIGHT MAC DONALD

Dwight MacDonald, sociólogo y humorista, un observador agudo del cine y un pensador independiente. Vino a Mar del Plata como periodista de la revista americana "Esquire", para la que está escribiendo crítica cinematográfica, pero tiene atrás una larga carrera, que incluye sólidos artículos en "The New Yorker", un libro sobre cine soviético y otro, parcialmente autobiográfico, totalmente incisivo, que se llama "Memoirs of a Revolutionist". De lo que escriba ahora habrá que hacer colección.

Crítico y teórico cinematográfico francés, nacido en 1926. Cursó estudios superiores de filosofía, tras lo cual ingresó en el Instituto de Filmología de la Universidad de París, que también le otorgó el diploma respectivo. Desde 1956 es uno de los colaboradores permanentes de "Cinema". En 1955 publicó un fundamental estudio sobre "El lenguaje cinematográfico", que se ha traducido al español, portugués, japonés y ruso. Este año publicará otro libro: "Panorama del cine soviético".

Adonde va el Cine Francés?

Por **MARCEL MARTIN**
del Jurado Internacional de la
Crítica - Mar del Plata 1960

Especial para la "Gaceta del Festival"

El cine francés está hecho a imagen de nuestro genio nacional: a la vez racional y apasionado, profundo y ligero, moralista y amoral. Pero sobre todo, dimana directamente de la literatura y del teatro a los que está íntimamente ligado: como ellos, es ante todo un arte de análisis psicológico y moral. He aquí por qué el cine francés nos brinda muy frecuentemente una imagen tan poco viva, tan poco natural de la realidad social: aparece en él a través del espejo deformante de una estética que nunca consigue liberarse de la sofocante influencia de las artes de la palabra.

El gran defecto de muchos cineastas franceses, es poner ideas en imágenes en



lugar de pensar directamente en imágenes —en imágenes a las que se otorga por consiguiente una dimensión ideológica—. El cine francés es, tradicionalmente, un cine de ideas antes que un cine de imágenes. Es a la vez su fuerza y su debilidad: su fuerza porque es un gran cine humanista, su debilidad porque, con suma frecuencia, nos da una imagen de la vida, extraña a la vida misma.

La mayoría de los films franceses pueden reducirse a un pequeño número de tendencias bien parecidas. El intelectualismo, por lo pronto, es decir el cine concebido como un género cercano a la novela, tal como lo practican nuestros jó-

venes novelistas modernos, Butor, Robbe-Grillet o Marguerite Duras: es el caso de films como "Hiroshima mon amour" (de Alain Resnais) o "Pickpocket" (de Robert Bresson). La segunda tendencia dominante, es la de la sicología de la calle, el análisis de sentimientos a la manera del teatro de costumbres: es el caso de innumerables films que tratan los problemas del amor (en particular las películas de Autant-Lara, Carné, Becker, La Patelliere). Por fin, el populismo y el género cómico, al que está a menudo ligado (Clair, Le Chanois, Tati).

El balance de nuestro cine, en 1959, no ha sido muy positivo, ni muy brillante en ninguno de estos géneros. Muerto Jean Gremillon, los últimos films de Renoir ("Le déjeuner sur l'herbe"), Autant-Lara ("La jument verte"), Vadim ("Les liaisons dangereuses"), Bresson ("Pickpocket"), han sido decepciones o fiascos. Clair, Clouzot, Carné y Tati no han filmado. Por otra parte, la censura oprime cada vez más pesadamente la libertad de inspiración de los autores.

Felizmente, después de casi un año, se manifiesta una renovación de la que cabe esperar un rejuvenecimiento en la inspiración y el estilo del que nuestro cine está urgentemente necesitado, bajo pena de esclerosarse.

Tuvimos, en 1956, la bomba de "Y Dios creó a la mujer", de Vadim, que marca un hito en la historia del cine francés por la afirmación de un temperamento original y de una moral audaz: la reivindicación del derecho a la felicidad por todos los medios y el rechazo de todos los frenos sociales. El año pasado, "Hiroshima, mon amour" provocó una nueva revolución al afirmar el valor absoluto del amor e imponiéndose como uno de los más grandes films franceses de estos últimos quince años. Simultáneamente, los films de Claude Chabrol ("Le beau Serge". Los primos) y de Francois Truffaut ("Los 400 golpes") lanzaban a la que se ha convenido en llamar "la nueva ola". Es difícil caracterizar en pocas palabras este movimiento y su aporte. Anotemos desde un principio que al lado de los iniciadores, aquellos que, como Chabrol y Truffaut, deseando a toda costa hacer sus películas han abierto una brecha en el

sistema de producción tradicional al financiar ellos mismos sus films, están los beneficiarios, es decir realizadores más antiguos que han podido, gracias a la corriente de simpatía así creada, filmar su primer largo metraje (Kast, Franju, Paviot), como asimismo la cohorte de los jóvenes. La audacia de algunos ha coadyuvado también en el origen de un impresionante movimiento de renovación del cine francés: en menos de un año, cerca de una treintena de menores de 35 años han podido hacer o emprender su primer film.

Este fenómeno presenta un gran interés humano y artístico. Ante todo constituye un aporte de sangre nueva que permitirá luchar contra la esclerosis y el embotamiento que amenazan al cine de nuestro país. Constituye luego un renovamiento artístico que está dando sus frutos: muchos de los films así realizados son de muy buena calidad y denotan una marcada preocupación en el plano moral. Se puede resumir así esquemáticamente las características de los jóvenes realizadores de la nueva ola. En primer lugar, aportan una nueva visión del mundo, una moral más moderna, más audaz, más clarividente —pero también más cruel, más escéptica y cínica—. En segundo lugar, su amor al cine resplandece en todas sus imágenes y sus films son siempre brillantes, cálidos, encantadores, jamás vulgares o mediocres.

Esencialmente, nos proponen un arte de vivir, una moral más lúcida y exigente. Sus películas son un testimonio a menudo patético del desarreglo profundo y la sed de felicidad de la juventud actual.

¿Lograrán suscitar una profunda corriente para replantear y renovar las viejas recetas dramáticas y psicológicas de nuestro cine?

Es necesario felicitarlos, a pesar que parecen sufrir, ellos también, de los tradicionales defectos del cine francés: el intelectualismo y el temor a la realidad. Esta "nueva ola" no tiene, evidentemente, nada equiparable con la explosión del neorealismo italiano, por ejemplo, hace 15 años. Pero, de cualquier modo, es una sólida garantía de esperanza en el porvenir del cine francés.

HOY

to-day

aujourd'hui

**exhibiciones, conferencias de prensa, actos culturales, exposiciones
mesas redondas.**

11 hs.: Reunión de periodistas en el Automóvil Club, donde se informará sobre la recepción que ofrecerá la Asociación de Cronistas Cinematográficos de la R. A. el día miércoles 16 en el Hotel Hermitage.

12 hs.: Conferencia de prensa con la asistencia de la delegación francesa en la sede del Automóvil Club. Relator: Edmundo Eichelbaum. Intérprete: profesor Emilio Stevanovich.

14 hs.: Exhibición de las películas participantes en el Festival exclusivamente para prensa, miembros de delegaciones e invitados especiales.

15 hs.: Encuentro Internacional de Cineastas. En la sala del Concejo Deliberante.

17.30 hs.: Exhibición: "Nosotros los estudiantes" (Egipto): Ocean Rex.

"Miss Stone" (Yugoeslavia): Opera.
Corto: "La vaca en la luna" (Yugoeslavia): Opera.
"Dibujos de mi ciudad" (Yugoeslavia): Opera.

18 hs.: Ciclo retrospectivo del dibujo animado, organizado por la Cinemateca Argentina y la Cinemateca Francesa, en el Salón Auditórium.

19 hs.: Recepción ofrecida por Unifrance en el Hotel Hermitage.

20 hs.: Exhibición: "Esclavo del deber" (U. S. A.): Opera.

Corto: "Una visita a la Argentina" (U. S. A.): Opera.

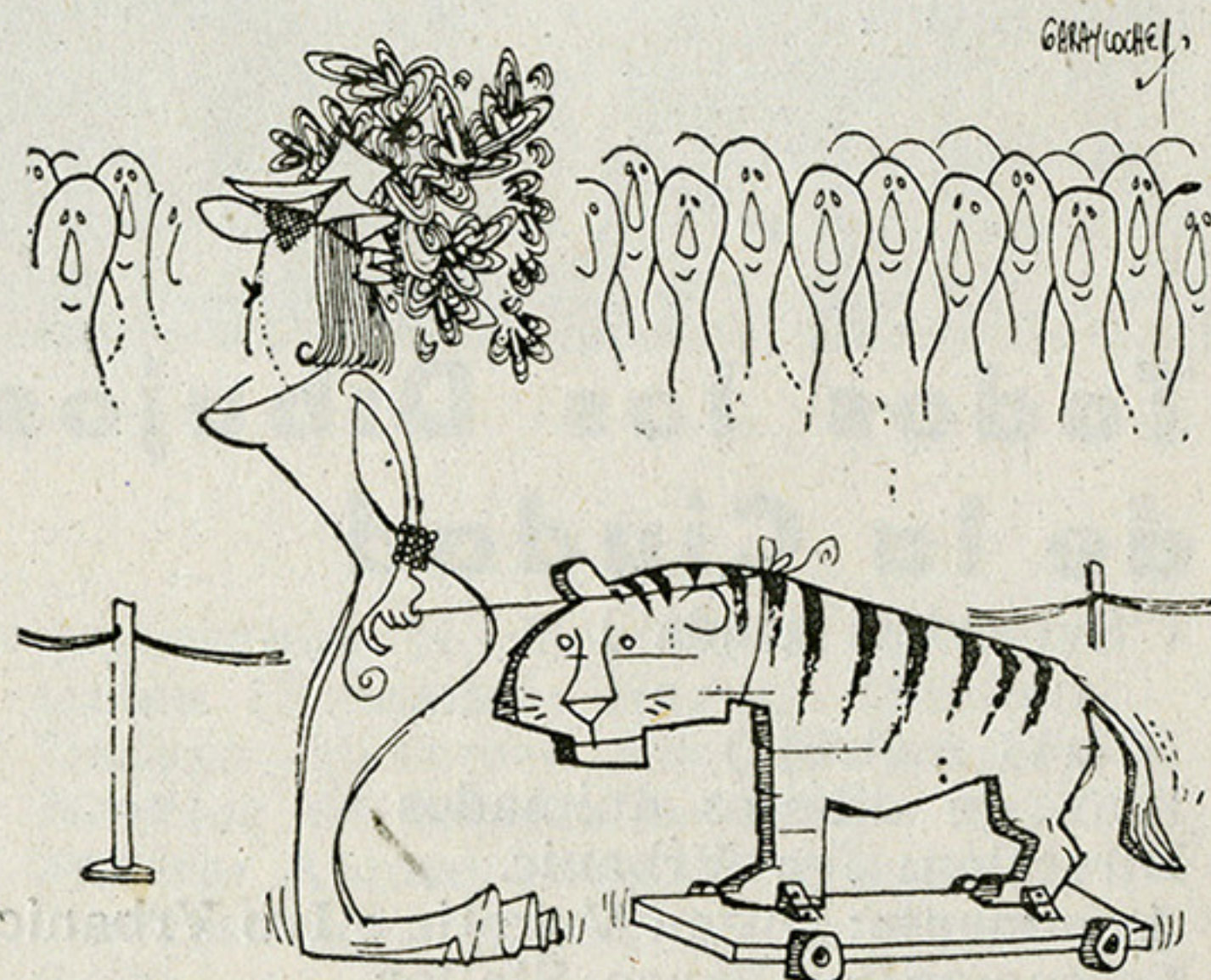
"Un verano violento" (Italia): O. Rex

21.30 hs.: "La novela en el cine argentino". Ciclo retrospectivo presentado por la Cinemateca Argentina. Salón Teatro Auditórium.

22.30 hs.: Exhibición: "Frenesí de dos vidas" (Finlandia): Ocean Rex.

"La bella edad" (Francia): Opera.

Corto: "Una ventana sobre el mar": Opera.



EXHIBICIONES



Miss Stone

Film en Totalscope y en colores.

Producción: Vardar Film.

Dirección: Zika Mitrovic.

Argumento: Djordji Abadzjev.

Música: Ivan Rupnik.

Fotografía: Milenko Stojanovic.

Intérpretes principales: Olga Spiridonovic, Ilija Milcin, Marija Tocinoski, Dragan Ocokolic, Ilija Dzuvalakovski y Petre Prlicko.

LAS ESTRELLAS VIAJAN
POR AEROLINEAS ARGENTINAS

Todos los Dibujos de la Ciudad

("Svi crtezi grada")

(Corto metraje)

Film de dibujos animados

Dirección: Ivo Vrbanic.

Argumento: Dusan Vukotic e Ivo Vrbanic.

Escenografía: Pavao Stalter.

Música: Aleksandar Bubanovic.

HORARIO

17.30 hs. MISS STONE (Cine Opera)
NOSOTROS LOS ESTUDIANTES (Ocean Rex)

22.30 hs. LA BELLA EDAD (Opera)
FRENESI DE DOS VIDAS (Ocean Rex)

OFICIALES DEL CERTAMEN

Frenesí de Dos Vidas

(“Nina ja Erick”)

Longitud: 2.350 metros.

Productor: T. J. Sarkka.

Dirección: Aarne Tarkas.

Argumento original: Aarne Tarkas

Fotografía: Kalle Peronkoski.

Escenografía: Aarre Koivisto.

Música: Kalevi Hartti.

Intérpretes: Pirkko Mannola, Martti Kattajisto, Tauno Palo, Liisa Nevalainen, Gunvor Sandkvist, Ville-Veikko Salminen, Maija Karki.

La Bella Edad

(“La belle âge”)

Versión francesa con subtítulos en castellano

Dirección: Pierre Kast.

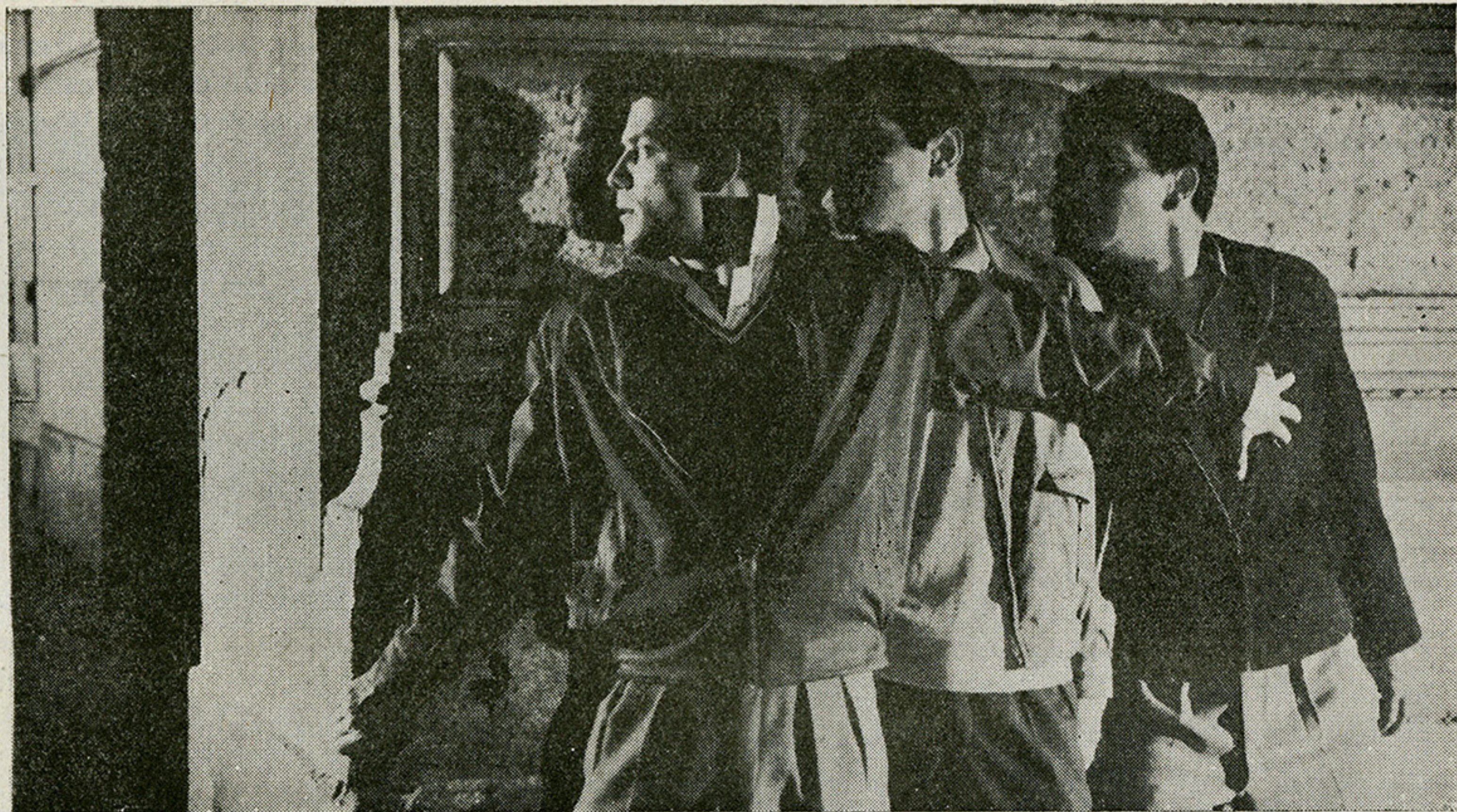
Argumento: Pierre Kast, que adaptó también el primer episodio según “Un viejo imbécil” de Alberto Moravia.

Adaptación y diálogos: Pierre Kast y Jacques Doniol Valcroze.

Fotografía: Lefauconnier y Jean Schmidt.

Música: Georges Delerue y Alain Goraguer.

Intérpretes principales: Jean-Claude Brialy, Marcelo Pagliero, Gianni Espósito, Jacques Doniol-Valcroze, Françoise Brion, Françoise Prevost y Loleh Bellon.



Nosotros los Estudiantes

Argumento: K. Youssef y T. Saleh.

Guión (Scénario): Naguib Mahfouz.

Diálogo: Mohamed Abou Youssef.

Director de fotografía: Bruno Salvi.

Música: Ahmed Fouad Hassan.

Director de producción: Mounir Helmi Rafla.

Director: Atef Salem.

Racconto Informal

Wajda, que según parece no habla más que polaco, mantuvo a través de un intérprete, una interesante conversación con Madame Kawakita —miembro del Gran Jurado— a quien manifestó su incondicional admiración por Akira Kurosawa —al que considera uno de sus maestros—. El realizador polaco, que hasta el momento se ha mostrado sorprendentemente modesto y casi ignorante de la trascendencia que ha alcanzado su obra, recibió una de las mayores satisfacciones de su vida cuando Madame Kawakita expresó que Kurosawa había visto “Kanal” y “Cenizas y diamantes” y que lo consideraba a la altura de los más talentosos realizadores.

•••

Mankiewicz le decía a Wajda que hace dos años había sido invitado por la Escuela Superior Cinematográfica de Lodz, para dictar un ciclo de conferencias pero que por razones de trabajo no había podido aceptar. No obstante ahora se muestra muy interesado en visitar Polonia y sus distintos centros cinematográficos. Wajda contestó que tendrían un gran placer en recibir a un director de su importancia, y que de inmediato se ocuparía de transmitir sus deseos.

•••

En la fiesta campestre de Camet, Madame Kawakita, la teórica Lotte Eisner y el director Francisco Mujica, subieron a un carruaje de muy antigua data. Las dos damas confesaron con gran alegría que para ellas ese paseo fue una experiencia encantadora. Entre nosotros y muy calladito... parecían dos criaturas felices.

•••

Diez puntos en puntualidad, diez puntos en conducta. Estas son las clasificaciones que merece Madame Kawakita, por su tolerancia, buenos modos, y perfecta

asistencia, no sólo a las cuatro exhibiciones diarias del Gran Jurado sino a cuanta reunión se lleva a cabo en este Festival.

•••

Después de la exhibición de “Lo amargo y lo dulce”, Tony Britton en primer término y luego Tony Wright se han convertido en figuras populares y asediadas por el público femenino. Hace pocos días los vimos paseando por la rambla con sus cámaras, igual que cualquier turista, nadie les prestó la más mínima atención. Desde el sábado a la noche, al término de la función, los dos actores fueron prácticamente acorralados. Una multitud de jovencitas se abalanzó frenéticamente sobre los actores, y todo se convirtió en “un maledetto imbroglio” de brazos, papeles, lapiceras y gritos.

•••

Uno de los miembros del Jurado Oficial vió con mucha simpatía la labor de María Vaner en “El bote, el río y la gente”.

•••

Hasta la llegada de las actrices italianas Madame Kawakita, ha sido en el Festival, la persona que más autógrafos ha firmado. El público, en su mayoría, la confunde con una actriz japonesa. Firma simultáneamente en caracteres japoneses y latinos, lo que por supuesto hace las delicias de los cazadores.

•••

Las funciones al aire libre con la exhibición de cortos argentinos que se vienen realizando en forma diaria en distintos puntos de la ciudad, han alcanzado tal incremento que la Municipalidad ha exigido más proyectores para habilitar nuevos espacios para la gran cantidad de público asistente.

•••

En el juvenil aspecto de Andrzej Wajda se disimula el talento que ha prodigado en sus extraordinarios films: “Kanal” y “Cenizas y diamantes”. Como un turista cualquiera lo hemos visto paseando por el Boulevard Marítimo sacando instantáneas de todo lo que motivaba su interés. Para fotografiar una antigua “victoria” con carrocería dorada, adoptó extrañas poses con su cámara.

Segundo Plano del Festival: los que lo hacen

Paoletti, Etchegaray, Inda, Grassi, Bescós, Rabellino y Yonardi: entusiasmo, amistad y esfuerzo de Mar del Plata, para posibilitar la muestra.



NOTICIAS DEL MUNDO
news of the world
nouvelles du monde

Petit del Peral

Dictionary

Página 6.

Guía trilingüe de palabras y frases utilizadas para participantes y público del IIº Festival Cinematográfico de Mar del Plata

• **Adlai Stevenson arrived yesterday to Bariloche.**

• Adlai Stevenson est arrivé hier à Bariloche.

“A luminous heating band could be established around the earth to alter the climate in the region comprised between 70 and 80 degrees north latitude”. This statement was made by a young soviet scientist.

• “On peut créer un cercle lumineux thermique autour de la terre”, affirme un jeune savant soviétique, en modifiant le climat de la zone comprise entre les 70 et 80 degrés de latitude Nord.

• **Talks are being held in Paris between De Gaulle and Macmillan.**

• De Gaulle et Mac Millan sont en conférence à Paris.

• **Chiang Kai-shek... for the third time President.**

Chiang Khai-shek... président pour la troisième fois!

• **Pioneer V is continuing on its journey and has now reached a point beyond the moon.**

Le Pioneer V est en train de voyager au-de là lune.

• **Adenauer arrived yesterday to the U. S.**

• Adenauer se trouve depuis hier aux Etats-Unis.

• **De Gaulle received protests from 90 French scientists for the nuclear test explosions.**

90 hommes de science français ont protesté auprès de de Gaulle au sujet de l'expérience nucléaire de la France.

• **H. de Montherlant has been elected member of the French Academy.**

• H. de Montherlant portera l'uniforme vert des Académiciens.

Khrushchev arrival expected in Paris for Tuesday.

Khrushchev arrivera mardi a Paris.

ESPAÑOL	INGLES o ALEMAN	FRANCES
¡No, a la playa, no!	Please, not on the beach	_____
Uniargentina	_____	Unifrance
Lo amargo y lo dulce	The rough and the smooth	_____
Lo áspero y lo suave	The sour and the sweet	_____
¿Es quebradiza Linda Cristal?	_____	_____
IIº Festival. Zamba. Primera. Adentro.	_____	Tout va tres bien, Mme Kawakita
¿Si el cine es un arte, por qué tenemos que ver...?	¡Bang!	¡Poum!
_____	_____	_____
las butacas	the public	la dépense
¿Por qué?	¿Why?	¿A quoi bon?
¿Qué le hizo Bernard Shaw a Alemania?	See your Mrs. Warren, old, perfect wagnerian	Sois sage, o ma douleur
plomo	plumb	plomb
R	I	P

NOTA IMPORTANTE:

Léase horizontalmente, no verticalmente. Es más cómodo.

Please read horizontally, not vertically. It's better.

Lisez horizontalement et non verticalement. C'est plus commode.

**Publicación Oficial del Comité Permanente de Festivales
Cinematográficos Internacionales de la República Argentina**

Dirección: ADAM BELL - Secretario de Redacción: OVIDIO OMAR AMAYA

Redactores: PAULINA STUTMAN y JORGE MIGUEL COUSELO

Diagramador: JOSE NOVOA

Fotógrafos: MAZZA - ORGAMBIDE

DIRECCION DE PRENSA Y PROPAGANDA - AVENIDA COLON 2450 (ACA)

Impreso en Edit. "EL PUEBLO" - Mar del Plata

Conferencia de Prensa: Delegación Argentina



En la sala del bridge del Hotel Provincial, ayer se realizó, con algún retraso respecto a la hora fijada, la anunciada conferencia de prensa, pospuesta en una oportunidad. Asistieron, entre otros, Fernando Ayala, Leopoldo Torre Nilsson, Eduardo Bedoya, Héctor Olivera, R. Valverde San Román, Carlos Martínez, Rodolfo M. Taboada y Oscar Lagomarsino. El señor Fernando Ayala, intérprete del sentir colectivo, se puso a disposición de la prensa especializada para una oportunidad inmediata, a fin de satisfacer la curiosidad sobre diversos aspectos de nuestra realidad cinematográfica que quedaron intactos en razón de lo avanzado de la hora. La próxima sesión estaría dedicada, en gran medida, a la prensa extranjera.